

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

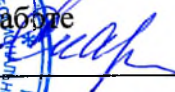
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

 Е. И. Скафа

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
«ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА»

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:



Декан факультета иностранных языков
А. Г. Удинская

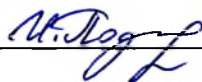
Программа практики «Преддипломная практика» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».


Разработчик:

кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики перевода

 И. М. Подгайская

ассистент

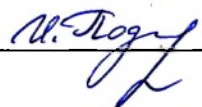
кафедры теории и практики перевода

 П. К. Липанова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

 И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

 О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ПРАКТИКИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Преддипломная практика относится к Блоку 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод (английский и немецкий языки)». Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теории и практики перевода.

Преддипломная практика опирается на лингвистическую (теоретические и практические дисциплины по первому и второму иностранным языкам, межкультурная коммуникация, сопоставительная лингвистика), переводоведческую (теория перевода, практика перевода первого и второго иностранных языков, художественный и специальный перевод), философскую (история и философия науки), методологическую (методология и методы лингвистических исследований) подготовку специалистов.

Преддипломная практика является обязательной и представляет собой вид самостоятельной работы под руководством научного руководителя, непосредственно ориентированный на профессионально-практическую и научно-исследовательскую подготовку обучающихся. Полученные навыки и опыт необходим для завершения и оформления дипломной работы, подготовки ее дальнейшей защиты и для будущей профессиональной деятельности.

2. СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

<i>Характеристика</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (английский и немецкий языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)
Формы контроля	дифференцированный зачет
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	6
Год подготовки	5
Семестр	10
Количество часов	216
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	216
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов, т.ч.	54
аудиторных	

3. ОПИСАНИЕ ПРАКТИКИ

Цели и задачи

Преддипломная практика проводится стационарно в десятом семестре в течение 4-х недель.

Цель практики: формирование профессиональной компетентности в сфере научно-исследовательской деятельности, завершение дипломной работы специалиста.

Задачи практики: совершенствование умений самостоятельной научно-исследовательской работы; закрепление и углубление теоретических знаний в избранной для дипломного исследования области переводоведения, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков; совершенствование навыков создания собственного научного текста; совершенствование навыков библиографической работы с привлечением современных информационных технологий; оформление текста дипломной работы в соответствии с действующими требованиями в компьютерном текстовом редакторе Microsoft Word; предварительная защита дипломной работы.

Требования к результатам освоения дисциплины.

Процесс прохождения преддипломной практики направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основой образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (английский и немецкий языки):

а) общекультурные компетенции (ОК):

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональные компетенции (ОПК):

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональные компетенции (ПК):

в организационно-коммуникационной деятельности:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

в информационно-аналитической деятельности:

- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

в научно-исследовательской деятельности:

- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19);

2) профессионально-специализированные компетенции (ПСК):

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

В результате прохождения практики студент должен:

знать

- методику планирования научной работы;
- основные направления исследований в современном переводоведении, теории межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков;
- основные научные работы, составляющие теоретическую базу исследования;
- электронные базы данных библиотечных фондов;
- требования, предъявляемые к написанию и защите дипломной работы специалиста;
- правила написания и оформления тезисов доклада, научной статьи;
- правила написания и оформления текста дипломной работы;
- особенности русского научного стиля изложения;

уметь

- самостоятельно планировать научно-исследовательскую работу;
- применять основные положения методологии научного исследования при работе над выбранной темой дипломной работы;
- формулировать актуальность, цель, задачи, объект, предмет, методы и другие компоненты своего научного исследования;
- анализировать, систематизировать и обобщать результаты научных исследований;
- составлять критический обзор научных первоисточников;
- применять на практике общенаучные и специальные методы лингвистических исследований;
- отбирать языковой материал исследования и анализировать его с использованием современных методов лингвистических исследований;
- определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения;
- расширять и углублять собственную научную компетентность;
- проводить библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий;

владеть

- понятийным и терминологическим аппаратом современной лингвистики и переводоведения;
- основами научных лингвистических исследований;
- навыками работы с научными первоисточниками (монографиями, статьями, авторефератами и диссертационными исследованиями);
- навыками работы с электронными базами данных библиотечных фондов;
- методикой написания и оформления научной документации (тезисы, доклад, статья, дипломная работа);
- навыками оформления текста работы в соответствии с требованиями в текстовом редакторе Microsoft Word на компьютере.

4. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Преддипломная практика направлена на выполнение студентами следующих видов работы:

- планирование научно-исследовательской работы;
- проведение научного исследования;
- расширение библиографии по теме исследования;
- оформление списков использованных источников в соответствии с требованиями;
- написание и оформление текста дипломной работы;
- подготовка к предварительной защите дипломной работы;
- составление отчета о прохождении практики.

Организация практики

Форма организации практики:

Основная форма работы студента в период преддипломной практики – самостоятельная работа. Основные методы этой работы: изучение, конспектирование и анализ научной литературы; анализ исследуемого языкового материала; описание результатов исследования; формулировка выводов исследования и т.д.

Место проведения практики:

Преддипломная практика проходит стационарно. Она проводится на базе ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» (выпускающая кафедра теории и практики перевода, учебные лаборатории и методические кабинеты факультета иностранных языков, библиотека ДонНУ с доступом к Электронно-библиотечной системе ДонНУ БиблиоТех, Электронному архиву Донецкого национального университета, Научной электронной библиотеке (eLibrary), Электронной библиотеке диссертаций РГБ), а также Донецкой республиканской универсальной научной библиотеки им. Н. К. Крупской, других доступных библиотек.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Руководство практикой:

Общее учебно-методическое руководство практикой осуществляет выпускающая кафедра теории и практики перевода. Обязанность выпускающей кафедры заключается в организации и методическом сопровождении практики, проведении организационного собрания студентов-практикантов по разъяснению целей, содержания, порядка и контроля прохождения практики.

Руководство преддипломной практикой каждого студента согласно приказу по университету осуществляет преподаватель, являющийся научным руководителем дипломной работы данного студента.

Права и обязанности практикантов:

В период прохождения практики студенты подчиняются руководителю практики, соблюдают все правила внутреннего распорядка и техники безопасности, выполняют индивидуальные задания по практике, предложенные научным руководителем. В течение практики студент должен поддерживать постоянный контакт с научным руководителем. Время ежедневной работы специально не регламентируется, но оно должно быть сопоставимо с рабочим временем студента во время занятий (не более 35 часов в неделю) и быть достаточным, чтобы к концу практики предоставить научному руководителю дипломную работу в объеме 100% текста.

Практиканты имеют право получать всю информацию, необходимую для выполнения индивидуального задания по практике, получать консультацию руководителя практики по

выполнению задания, пользоваться учебно-методической базой выпускающей кафедры теории и практики перевода и факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Этапы практики:

В первый день практики студенты, допущенные к практике, обязательно принимают участие в организационном собрании, где их знакомят с содержанием данной практики. В этот же день они встречаются с научными руководителями и согласовывают с ними индивидуальные задания по практике.

Со второго дня практики студенты приступают к выполнению индивидуальных заданий по написанию дипломной работы.

За две-три недели до окончания практики (в соответствии с календарным планом задания на дипломную работу) студенты проходят предварительную защиту выпускной квалификационной работы.

В конце практики (за два-три дня до ее окончания) студент представляет научному руководителю все отчетные материалы.

Формы отчётности

Преддипломная практика завершается дифференцированным зачетом.

По окончании практики студент представляет научному руководителю следующие отчетные материалы:

- чистовой вариант дипломной работы в электронном виде;
- отчет о прохождении практики, к которому прилагаются аннотации дипломной работы на русском и английском языках.

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Шкала оценивания:

сумма баллов по 100 балльной шкале	по шкале ECTS	по государственной шкале	требования к оцениванию
90–100	A	отлично (5)	оценка выставляется студенту, полностью выполнившему задачи практики; владеющему высоким теоретическим и методическим уровнем решения профессиональных задач, продемонстрировавшему компетентность в вопросах методологии и технологии реализации научного исследования
80–89	B	хорошо (4)	оценка выставляется студенту, полностью выполнившему программу практики с элементами творческих решений, с использованием необходимых методов и приемов исследования; допустившему незначительные ошибки в постановке целей и задач исследования, структурирования материала и подбора методов и методик проведения научного исследования
75–79	C		

70–74	D	удовлетворительно (3)	оценка выставляется студенту, выполнившему основные задачи практики, не проявившему творческого подхода в решении научно-исследовательских задач; использующего ограниченный перечень исследовательских приемов; испытывающему трудности в подготовке и оформлении результатов научного исследования; допускающему нарушения в выполнении сроков прохождения этапов практики
60–69	E		
35–59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи (2)	оценка выставляется студенту, не выполнившему программу практики; допускающему существенные ошибки в решении научно-исследовательских задач, нарушающему трудовую дисциплину; не обнаруживающему желания и умения проводить научные исследования

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Для проведения преддипломной практики, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, предварительной защиты дипломной работы, для самостоятельной работы обучающихся используется учебная аудитория с мультимедийным оборудованием (ауд. № 1009: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для индивидуальных и групповых консультаций, а также самостоятельной работы обучающихся в процессе прохождения практики используется кафедра теории и практики перевода (ауд. № 1010: г. Донецк, пр. Гурова, 6), укомплектованная:

– мебелью на 18 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.),

мультимедийным проектором – 2 шт., ноутбуком – 8 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 2 шт., многофункциональным устройством – 2 шт., ксероксом – 1 шт., сканером – 1 шт., моноблоком – 1 шт., магнитофоном – 2 шт., DVD- проигрывателем – 1 шт.;

– учебными, учебно-методическими и дидактическими материалами, словарями для организации учебного процесса и самостоятельной работы по английскому языку и переводу;

– дидактическими разработками для организации научно-исследовательской работы обучающихся;

– набором мультимедийных дидактических средств (разработки преподавателей).

Для самостоятельной работы по НИР обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ, обеспечивающие доступ к библиотечным фондам ДонНУ и работу с ними:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);

– читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.);

– зал электронной информации (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте;

– читальный зал справочно-библиографической информационной работы (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

7. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова, Э. С. Методология и методы лингвистических исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» / Э. С. Ветрова; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
2.	Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение" факультета иностранных языков / [сост. Ш. Р. Басыров]; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е изд. –	-	+

	Донецк : ДонНУ, 2020. — Электронные текстовые данные (1 файл).		
3.	Сквозная программа практик: для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Специальный перевод (английский и немецкий языки)» [Электронный ресурс]. — Донецк: ДонНУ, 2019. — Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
4.	Ягупова, Л. Н. Выпускная квалификационная работа: подготовка, оформление, защита: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Л. Н. Ягупова, И. М. Подгайская ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков. — Донецк : ДонНУ, 2020. — Электронные текстовые данные (1 файл).	-	+
Дополнительная			
1.	Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации. Языковая картина мира [Электронный ресурс] : библиогр. список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова]; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». — Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2017. — Электронные данные (1 файл).	1	+
2.	Английский язык и перевод в вузе [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009 – 2019 гг. / сост. Е. К. Белявская ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. — Донецк : ДонНУ, 2019. — Электронные данные (1 файл).	1	+
3.	Вторичная номинация английского и русского языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы (2010-2018 гг.) / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; ГОУ ВПО «Донецкий нац. ун-т». — Донецк, 2018. — Электронные данные (1 файл).	1	+
4.	Дискурсология в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. — Донецк : ДонНУ, 2014. — электронные данные (1 файл).	1	+
5.	Кузнецов, И. Н. Научное исследование : Методика проведения и оформления / И. Н. Кузнецов ; Изд.-торг. корпорация «Дашков и К». — М. : Дашков и К, 2004. — 427,[1] с.	1	—
6.	Семантическая классификация глагольной лексики в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. — Донецк :	1	+

	ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).		
7.	Современное терминоведение: основные проблемы и тенденции развития [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
8.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
9.	Сопоставительные исследования проблем словообразования, грамматики и лексики индоевропейских языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009-2019 гг. / [сост. Е. К. Белявская] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : [ДонНУ], 2019. – Электронные данные (1 файл).	1	+
10.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : письменная справка (2000-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
11.	Теория метафоры [Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. – электронные данные (1 файл).	1	+
12.	Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2015) / [сост. Е. К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл).	1	+
13.	Художественный перевод. Русские и украинские традиции в персоналиях. 2000-2016 гг. [Электронный ресурс] : библиографический список литературы / [сост. Е. К. Белявская ; ред. В. А. Кротова] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Отд. справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : ДонНУ, 2016. – электронные данные (1 файл).	1	+

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Электронная библиотека диссертаций РГБ – <http://diss.rsl.ru/>
3. Научная электронная библиотека (eLibrary) – <https://elibrary.ru/defaultx.asp>

4. Сайт интерактивных книг от ведущих вузов РФ – <https://bookonline.ru/>
5. Энциклопедический словарь филолога. – <http://slovarfilologa.ru>
6. Язык и культура: Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии онлайн. – <http://www.classes.ru>
7. Национальный корпус русского языка - <http://ruscorpora.ru/search-para-en.html>
8. British National Corpus online - <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
9. The Collins Corpus. An analytical database of English – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>
10. Лингвистический портал английского языка – <http://www.langinfo.ru/>
11. Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов» – <http://linguists.narod.ru/catalogue.html>
12. Русский филологический портал – <http://www.philology.ru/>
13. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Oxford University Press – <http://www.oxfordjournals.org>
14. Архив научных журналов по лингвистике на английском языке – www.jstor.org
15. Архив научных журналов по гуманитарным и социальным дисциплинам издательства Cambridge University Press – <http://journals.cambridge.org>
16. Тематический терминологический толковый веб-словарь – <http://www.glossary.ru>

9. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

10. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДОННУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20__ год.

Протокол № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____